

An ancient prayer to the Patron Saint relates about a seaquake

Research, indeed, is never ending. This time, thanks to Giuseppe Giacino, a member of the Centro Studi, I came to know about an unusual discovery. Giuseppe and his father Nino (also a member of the Centro), come from a family that boasts a life-long and prestigious presence on the island. They have been living on Ustica since the early years of the colonization and Francesco, an ancestor of theirs, was the Mayor of the island in 1834, then re-elected in 1838 and 1849. An active and good Mayor to whom in the future we will dedicate an article in "Lettera".

A couple of years ago, in August, Giuseppe showed me a little old prayer book printed on April 27, 1870, by the priest Father Giuseppe Tranchina Ailara, 2nd chaplain "already laden with years" as he was born in 1829. An 8x14 size pamphlet with pages worn out by use and then reassembled, indeed without much care, bound with a dark hard cover as it was typical of that period. The wrinkled pages, some of which not in the proper order, were hand sewn with a coarse thread, often crooked (see photo); it appeared immediately clear that there were also some pages from other books. Well, the evidence of popular pity and devotion, not ashamed of its modesty nor of convention. Although it had a binding, I had to be very careful in turning over the pages.

But it aroused in me an extraordinary charm. I went eagerly through the first pages. They bore first hand information about the dedication of the altar of the Cemetery Church to the Madonna of the Mercede (probably because of the author, *Mercedario*) about the indulgences given by "Pio IX with rescript on March 20, 1858" to the faithful who were praying in that Church, and about the precepts to obtain them. But we will deal about this in another article.

Among the prayers the *Hymn to San Bartolomeo*, the Patron of the

island, struck my attention. There is no Novena or Mass devoted to San Bartolomeo where the *Hymn* is not recited, together with the traditional rosary in dialect, or that ends without the *Hymn to San Bartolomeo*. The opening verse "Joyfully we intone a canticle [...]" gives solemnity to the function, raises the fervor of the faithful and attracts the attention of those present, also strangers. But when the choir starts the second verse ("Ah! You saved Ustica // the desolate people, // when the great army // furious from Africa // was coming, and slavery // they brought to this land // after a live war // of blood and terror") I feel a lump in my throat. That sad story of the first settlers who were made slaves by the Barbary corsairs always fascinates me and grips me. The *Hymn* stirs up my feelings of belonging to the community and to our history, I feel as if the island and the people were more "mine" and I become one with the suffering of the beginning and with the following poverty.

I took again the booklet, studied the text of the *Hymn* and noticed its structure: the 1st verse is a dedication to the Saint, the 2nd, 3rd and 4th describe his apostolate work, the 6th, 7th and 8th his martyrdom, the following three verses are supplications, then from the 11th to the 14th the prodigies of the Saint to defend Ustica are sung, finally the 15th verse sings praise to God and the Holy Trinity for the honor bestowed upon the Martyr.

I was struck by the organic unity of the text and by the number of verses: fifteen! I consulted the *Storia di Ustica*, by Tranchina, and found out that only two verses are reported; *Ustica* by L. S. d'Asburgo reports none of them; I found only seven verses in the volume dedicated to the Patron Saint by Father Carmelo, his last effort before leaving the island. Among the latter I found a verse ignored in the prayer book: the verse that remembers the protection from a cholera epidemic,

also mentioned by Tranchina.

Among the "forgotten" verses a particular one attracted my attention. "And when to the unstable wave, // that ran in a flash, // and menaced to destroy, // a strong restrain was set; // then You were ready // and willing to save // from the flooding waters // the sons of sorrow".

So there has been an *unstable wave*, and also of great dimension if the people remember it in their prayers. I talked immediately with Franco Foresta Martin.

Fascinated by the "discovery" I read again through the book of Tranchina and I found the date February 13 as the thanksgiving feast day for the lucky escape; the year instead was not reported, but a note that said that the event was in "everybody's memory". Thus, the event took place between 1837 (year of the cholera epidemic mentioned before) and 1870 (when the prayer book was published).

Franco Foresta Martin puts me in contact with the Enea Archives of "Natural Disasters". This is the beginning of an interesting cooperation with Dr Salvatore Paolini who, together with Dr Guido Martini, tries to find the information consulting various magazines of that period. But with no result. The book *Ustica* (p. 72) by L. S. d'Asburgo, gives us a helping hand, because we find mention of a feast for the Patron Saint on February 13. "This feast goes back to 1837 when the island was hit by the high tide; but because there had not been great damage, the people spontaneously proclaimed that day a festivity as a token of their gratitude towards the Patron Saint".

Thus, the exact year when the high tide phenomenon occurred is 1837 and, probably, on February 13.

We had not finished our research yet, when we personally experienced the anomalous sea wave of the past December 30. A reason more to continue our studies.

VITO AILARA

Una preghiera al Patrono racconta un maremoto

È proprio vero: le ricerche non hanno mai fine. Stavolta debbo a Giuseppe Giacino, socio del Centro Studi, una scoperta inconsueta.

Giuseppe e il padre Nino (anche lui nostro socio) sono discendenti di una famiglia che vanta una lunghissima e prestigiosa presenza nell'isola. Furono a Ustica sin dai primi anni della colonizzazione e Francesco, loro antenato, fu Sindaco dell'isola nel 1834 e confermato nel 1838 e nel 1849. Sindaco alacre e buono, a cui presto dedicheremo uno spazio su «Lettera».

Nell'agosto di un paio d'anni fa Giuseppe mi porta in visione un vecchio libretto di preghiere stampato il 27 aprile 1870 dal sacerdote Don Giuseppe Tranchina Ailara, 2° Cappellano «già carico negli anni», essendo nato nel 1829. Un volumetto formato 8x14 con pagine sciupate dall'uso e ricomposte, per la verità senza molta cura, e rilegate con una copertina di cartone scuro tipico dell'epoca. Le pagine sgualcite, alcune fuori sequenza, sono cucite a mano con filo rozzo, spesso a sbilenco (v. foto); è subito chiaro che sono incluse anche pagine di volumi diversi. Insomma un reperto della pietà popolare e della devozione che non ha vergogna della modestia né delle convenzioni. Nonostante fosse rilegato, dovetti usare molta prudenza nello sfogliarlo.

Tant'è. Ma suscitò in me un fascino straordinario. Divorai le prime pagine. Davano notizie di prima mano sulla dedicazione dell'altare della Chiesa del Cimitero alla Madonna della Mercede, (probabilmente per opera dell'autore, *Mercedario* appunto) sulle indulgenze concesse da «*Pio IX con rescritto del 20 marzo 1857*» ai fedeli che pregavano in quella Chiesa e sulle prescrizioni per ottenerle. Ma di questo parleremo in altro articolo.

Tra le preghiere mi colpisce l'*Inno a San Bartolomeo*, Patrono dell'Isola. Non c'è Novena o Messa dedicata a San Bartolomeo in cui non si reciti, oltre al la recita

438
Ai tuoi cultori sii provvisto,
Propizio a chi ti implora;
Volgi i lamenti in giubilo
Di chi sospira ognora;
Ah! sappi; che tra palpiti
Languie affannoso il core,
Sospira il sommo amore
A cui goder sorli.
Ah! Tu salvasti di Ustica
La desolata gente,
Quando l'immenso esercito
Dell'Africa furente
Scendeva, e schiavitudine
Portava a quella terra
Dopo la viva guerra
Di sangue, e di terror.
E quando all'onda instabile,
Che corse in un baleno,
E minacciò distruggerla,
Fu forte messo un freno;
Eri tu allor sollecito,
Che di salvar ti piacque
Dalle inondanti acque
I figli del dolor.
Eri Tu, allor che incendio
L'aria spirava, e il Cielo
Fatto qual bronzo torrido
Seccava in sullo stelo

La strofa dell'*Inno sul maremoto*.

del tradizionale rosario in dialetto, non si concluda con *L'Inno a San Bartolomeo*. L'attacco «*Lieti alziamo un cantico [...]*» dà solennità alla funzione, esalta il fervore del popolo dei fedeli ed attrae l'attenzione dei presenti, anche forestieri. Ma quando il coro va sulla seconda strofa («*Ah! Tu salvasti Ustica // la desolata gente, // quando l'immenso esercito // dell'Africa furente // scendeva, e schiavitudine // portava a questa terra // dopo la viva guerra // di sangue, e di terror*») mi sento un groppo alla gola. Quella pagina triste dei pionieri coloni che furono tratti, nel 1762, in schiavitù dai corsari barbareschi mi affascina e mi prende sempre. *L'Inno* esalta i miei sentimenti di appartenenza alla comunità ed alla nostra storia, sento più "mia" l'isola e la sua gente e mi immedesimo nelle pene degli inizi e negli stenti successivi.

Riprendo il volumetto, studio il testo dell'*Inno* e ne rilevo la struttura: la 1^a strofa è una dedica al Santo, la 2^a, 3^a e 4^a descrivono le sue opere di apostolato, la 6^a, 7^a e 8^a il suo martirio, tre strofe ancora d'implorazione e poi dall'11^a alla 14^a si cantano i prodigi del Santo in difesa di Ustica, infine la 15^a che rende lode a Dio ed alla SS. Trinità per gli onori conferiti al Martire.

Resto colpito dall'organicità del testo e dalla quantità di strofe: quindici! Consulto la *Storia di Ustica* del Tranchina e ne trovo trascritte solo due; l'*Ustica* di L. S. d'Asburgo non ne trascrive nessuna; e solo sette ne trovo nel

volume dedicato al S. Patrono da P. Carmelo, ultima sua fatica prima della partenza dall'isola. Tra queste anche una ignorata nel libretto di preghiere: quella che ricorda la tutela dal colera, citata anche dal Tranchina.

Tra le strofe "dimenticate" una attrae la mia attenzione: «*E quando all'onda instabile, // che corse in un baleno, // e minacciò distruggerla, // fu forte messo un freno; // eri tu allor sollecito, // che di salvar ti piacque // dalle inondanti acque // i figli del dolor*».

Dunque c'era stata un'onda instabile, e di gravi dimensioni se il popolo la ricorda nella preghiera. Ne parlo subito con Franco Foresta Martin.

Affascinato dalla "scoperta" rileggo il Tranchina e vi trovo indicata la data del 13 febbraio come ricorrenza della festa di ringraziamento per lo scampato pericolo; non invece l'anno, ma l'annotazione che l'evento è «*a memoria di tutti*». Quindi l'evento si è verificato tra il 1837 (anno del colera del quale parla poco prima) ed il 1870 (anno di pubblicazione del libretto di preghiera).

Franco Foresta Martin mi mette in contatto con l'archivio "Catastrofi Naturali" dell'Enea. Inizia così una collaborazione interessante col dott. Salvatore Paolini che, col dott. Guido Martini, cerca di scovare la notizia consultando decine di annate di vari giornali d'epoca. Ma invano. Ci viene in aiuto L. S. d'Asburgo che nel suo *Ustica* (p. 72) scrive che viene celebrata una festa al Patrono il 13 febbraio. «*Quest'ultima [festa ndr] risale al 1837 quando l'isola fu colpita dall'alta marea; ma poiché i danni furono relativamente leggeri, il popolo, in segno di riconoscenza al santo Patrono, spontaneamente proclamò festiva quella ricorrenza*».

Quindi l'anno esatto in cui è avvenuto il fenomeno dell'alta marea è il 1837 e, probabilmente, il 13 di febbraio.

Non facciamo in tempo a ultimare la ricerca che sperimentiamo di persona l'onda anomala del 30 dicembre scorso. Un motivo in più per continuare ad occuparcene.